



FESTIVAL
HAZIARABA
IN THE MAPPING
JAIALDIA



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

Vitoria-Gasteiz, 2023

azaroaren 4tik abenduaren 28 arte
del 4 de noviembre al 28 de diciembre



SARRERA

Hirugarren urtez jarraian, Vitoria-Gasteizek eta Arabako beste bederatzi herrik Haziaraba in the Mapping Jaialdia ospatuko dute. Arabako Foru Aldundia, Vitoria-Gasteizko Udal eta Vital Fundazioaren laguntzaz, jaialdi honek Europa Creativa Mapping proiektua itxiko du, Paraíso Antzerkia kide dena..

Edizio berri honek, programazio luze honen bidez, hurrengoa eskaintzen du:

- **PROPOSAMEN ASKOTARIKOAK, JASANGARRIAK ETA EMOZIOZ BETETAKOAK** dituen kultura agertoki bat.
- **ESPERIENTZIA BEREBIZIKOA** 6 urtetik beherako haurren eta beraien familien **ESTIMULAZIO ARTISTIKORAKO**.
- **KULTURA GARAIKIDEKO ABENTURA BERRITZAILEA** Arteen dibertsitatea eta kultura-gozamena bizitzeko.
- Erakunde bakoitzaren Kultura Planei lotutako **LANKIDETZA PUBLIKO-PRIBATUAREN EREDUA**.

Jaialdia hurrengo filosofian oinarritzen da: Artea eta Kultura hazkuntzako tresna ordezkaezinak dira, eta kalitatezko loturak sortzen dituzte nagusien eta haur txikien artean, eta baita haur txikien eta beraien gizartearen artean ere.

HAZIARABA in the MAPPING 2023 ARTEAK FAMILIAN IKUSI ETA ESPERIMENTATZEKO aukera berri bat da, sormen psonala bultzatuz.

Paraíso Antzerkia



INTRODUCCIÓN

Por tercer año consecutivo, Vitoria-Gasteiz y nueve localidades alavesas acogen el Festival Haziaraba in the Mapping que cierra el proyecto de Europa Creativa Mapping, del que es socio Teatro Paraíso, acompañado de la Diputación Foral de Álava, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Fundación Vital Fundazioa.

Esta nueva edición ofrece, a través de su extensa programación:

- Un escenario cultural con **PROPUESTAS PLURALES, SOSTENIBLES y LLENAS DE EMOCIÓN.**
- **UNA EXPERIENCIA SINGULAR** para la **ESTIMULACIÓN ARTÍSTICA** de los niños y niñas menores de 6 años y sus familias.
- **UNA AVENTURA INNOVADORA** de **CULTURAL CONTEMPORÁNEA** para vivenciar la diversidad de las Artes y el disfrute cultural.
- **UN MODELO DE COLABORACIÓN PÚBLICO-PRIVADA** ligada a los Planes de Cultura de cada entidad.

El Festival se sustenta sobre la filosofía de que el Arte y la Cultura son herramientas insustituibles de crianza, que generan vínculos de calidad entre los adultos y la Pequeña Infancia, y de esta con la sociedad de la que forma parte.

HAZIARABA in the MAPPING 2023 es una nueva oportunidad para **CONTEMPLAR Y EXPERIMENTAR CON LAS ARTES EN FAMILIA**, impulsando la creatividad personal

Teatro Paraíso.

VITAL FUNDAZIOA KULTURUNEA



UN TROCITO DE LUNA

ALA SOMBRA TEATRO (ANDALUCÍA)

Azaroak 4 noviembre • 12:30h - 18:30h

3 - 5 años • Castellano

Nork ez du inoiz amestu ilargiari hozka egitearekin? Bakarrik zatitxo bat probatu nahi zuten, baina nahiz eta luzatu, ez ziren heltzen ilargia ikutzen. Ilargia bezalako eskurazekin ematen dutenak, baina azkenean lankidetzari esker betetzen diren desirei buruzko istorioa.

Alegia eta elezaharraren nahastea da, eta kontakizun honek eskuzabaltasuna, solidaritatea eta amets partekatuei buruz hitz egiten duen irakaspen poetiko bat es-kaintzen du. "Nola dastatu ilargia?" ipuinean oinarrituta.

¿Quién no soñó alguna vez con darle un mordisco a la luna? Tan solo querían probar un trocito pero, por más que se estiraban, no eran capaces de tocarla. Una historia de deseos que parecen inalcanzables, como la luna, pero que consiguen hacerse realidad gracias a la colaboración.

A medio camino entre la fábula y la leyenda, este relato le ofrece una poética moraleja que habla de generosidad, solidaridad y sueños compartidos. Basado en el popular cuento "A qué sabe la luna".



PORQUE DO, PORQUE SÍ

TYL TYL TEATRO (MADRID)

Azaroak 5 noviembre • 12:30h - 18:30h

1 - 5 años • Castellano

Bi pertsonaiak saxofoia, gitarra, ukelelea, itsas barraskiloak eta hotsek eraiki eta deserai-kitzen dituzten espazioak egin eta desegiten dituzte.

Soinuaren laguntzaz, ekintza batzuk gertatzen dira, eta horietan zuhaitz bat agertzen da. Zuhaitz horren inguruaren pertsonaiak hurrengo hauke aurkitzen dituzte: ama eta aita, kote batekin jolasteko tunel bat, gaua pasatzeko etxe bat, ilargi bat eta eguzki bat... Azkenik, biziz betetako baso bat aurkitzen dute, eta ikusleak abesten sartzen gonbidatzen dituzte. Bitartean, txori batzuk ikusiko dituzte eta zerbaiz ermango die, ikusleak nahi ezker.

Dos personajes hacen y deshacen espacios que se construyen y deconstruyen a partir del sonido de el saxo, la guitarra, el ukelele, las caracolas o las voces.

Tirando del hilo del sonido, se suceden acciones en las que aparece un árbol en torno al cual los personajes buscan a la mamá y al papá, un túnel para jugar con un coche, una casa donde pasan la noche, una luna y un sol... Finalmente descubren un bosque lleno de vida, al cual se invita a los espectadores/as a entrar cantando, mientras descubren unos pájaros que algo les dejan, si se abren para recibirllo.

VITAL FUNDAZIOA KULTURUNEA



CROMA

L'HORTA TEATRE (VALENCIA)

Azaroak 11 noviembre · 12:30h - 18:30h

2 - 5 años · Castellano

Croma marrazki eta koloreen bidez komunikatzen da, eta horrela kontatuko digu bere bidea: koarta baten gainean hegan egin, intsektuekin dantzatu eta marmoekin hitz egin zuela bere etxe berria aurkitze.

Croma zuzenean marraztutako lan bat da, pintzelekin eta hainbat pintura ontziekin margotuta, eta sormenez, adierazpen plastikoz eta poesiaz betetzen du agertokia. Personai samur honen begirada dibertigarri eta maliziagabearen bitarte, zikinteko, nahasteko, ezabatzeko eta margotzeko, eta irudi eta antzerki-jokoaz gozatzeko zentzumenezko esperientzia da.

Croma se comunica con dibujos y colores, así es como nos contará su viaje: cómo voló encima de una garza, bailó con los insectos y habló con las medusas para encontrar su nueva casa.

Croma es una historia dibujada en directo, coloreada con pinceles y muchos cubos de pintura que llenan la escena de imaginación, expresión plástica y poesía. Una experiencia sensorial para ensuciarse, mezclar, borrar, pintar y disfrutar de las imágenes y del juego teatral a través de la mirada divertida e inocente de este tierno personaje.

Un día aparece una abeja que bate con fuerza sus alas pidiendo ayuda a los duendes y los lleva a un inmenso campo sin flores...



TÁ

ESCENA MIRIÑAQUE (CANTABRIA)

Azaroak 18 noviembre · 12:30h - 18:30h

2 - 5 años · Castellano

TÁ dantza-antzerkian errealismo magikoak bizia hartzen du baso baten, eta bertran, irreal edo arraroa dena arrunta bihurtzen da. Pertsonai biak (bereziak, alaiak eta sentikorak) garapen pertsonalean oinarritutako adiskidetasun harreman bat lortuko dute jokoaren bidez. Iuskizunaren amaieran haurrek basoa modu oso berrezian sartzen gongidatutako dituzte... Dantzatzen.

Gorputza eta onomatopeiak erabiltzen dituen ikuskizun bat da, eta bere helburua, esaten denaz gain, transmititzen dena ere nabarmen zalea da.

TÁ es una obra de danza-teatro donde el realismo mágico cobra vida en un bosque en el cual se naturaliza lo irreal o extraño como algo común. Sus dos personajes; peculiares, divertidos y sensibles desarrollarán una relación de amistad basada en el crecimiento emocional a través del juego. Al final del espectáculo se invitará a las niñas y a los niños a adentrarse en el bosque de una forma muy especial... Bailando.

Es un espectáculo que utiliza el cuerpo y las onomatopeyas con el fin de poner en valor no solo lo que se dice, sino lo que se transmite.

UDALAREN ANTZOKIA SAREKO PROGRAMAZIOA | PROGRAMACION RED MUNICIPAL DE TEATROS



LORATEGIAN

TEATRO PARAISO ANTZERKIA (EUSKADI)

Azaroak 25 noviembre • 12:30h – 18:30h

Lugar: García Lorca Antzokia – Lakua G.E.

1 - 3 años • Euskara

Emakume bat lorategian jarrita, ametsetan. Gizon bat etorri eta bidaia bat egitera gona bidatuko du, irudien munduan barrena. Bien artean, arbola artean dagoen oihala jasoko dute; oihala orrialde zuri bihurtuko da, irudiak sortzeko eta aldatzeko... jolas egiteko eta emozioak azaltzeako leku bihurtuko da.

Adinik txikienetik, haurrak irudien munduan murgildurik bizi dira, nahiz eta gehienetan modu pasiboa izan. Gure lorategian antzerkia, bideoa, itzalak eta marrazkia nahasten dira, haurrei ikuste-esperientzia ludiko eta aktiboa aukeran jartzeko asmotan.

Una mujer sentada en su jardín, sueña. Un hombre llega y la invita a un viaje por el mundo de las imágenes. Juntos descubren una tela entre los árboles que se convierte en una página en blanco para crear y transformar las imágenes... en un lugar para jugar y plasmar las emociones.

Desde la más tierna edad, los niños y niñas están inmersos en el mundo de las imágenes, aunque la mayoría de las veces de una forma pasiva. En nuestro jardín se mezclan el teatro, el video, las sombras y los dibujos, para proponer a los pequeños/as una experiencia visual lúdica y activa.



CASA

LA BARACCA (ITALIA)

Azaroak 26 noviembre • 12:30h – 18:30h

Lugar: García Lorca Antzokia – Lakua G.E.

1 - 3 años • Sin diálogos

Etxe bat da kanpoan dagoenaren bila irteteko tokia eta behin eta berriz bertara itzultzeko tokia.

Ikuskitzunak topo egiten duten, elkar ezagutzen hasten diren eta eraikitzen duten heldu eta haur baten istorio oniriko bat kontatzten digu. Eraikuntza jolas bihurtzen da, eta jolasean, pixkanaka, istorio bat eraikitzen da, egitura bat, aterpe bat, etxe bat. Batzuetaan, bi pertsonaien rolak alderantzizkatu egiten dira: heldu itxurak egiten dituzte, eta berriro haur bilakatzen dira, hunkitzeko eta eguneroako geometriekin harritzeko.

Una casa es un lugar del que salir en busca de aquello que hay fuera y un sitio al que volver una y otra vez. El espectáculo nos cuenta la historia onírica de un adulto y un niño que se encuentran, empiezan a conocerse y construyen. La construcción se convierte en un juego, y en el juego, poco a poco, se construye una historia, una estructura, un techo, una casa. Los papeles de los dos personajes a veces se invierten: haciéndose pasar por adultos y volviendo a ser niños para emocionarse y sorprenderse.

UDALAREN ANTZOKIA SAREKO PROGRAMAZIOA | PROGRAMACION RED MUNICIPAL DE TEATROS



TALLER KUTXAK ASKATU TAILERRA

TEATRO PARAÍSO ANTZERKIA

Azaroak 25 noviembre

Lugar: Centro Cívico Lakua

11:00 (castellano) 17:00 (euskeria)

2 a 5 años

Familiekin egiteko praktika eszeniko proposamen bat da, eta Europa Creativaren Sense Off Sharing proiektuaren barne dago.

Kutxak jolaserako elementu unibertsalak dira, eta baita umeek eta nagusiek elkarrekin bere imaginazioa garatzen eta sormena indartzen laguntzeko material eszenikoak ere. Gainera, kutxen azterketa, experimentazio eta transformazioak hainbat banakako eta talde dramatizazio egoerentzat onuragarriak dira.

Honelako materialak erabiltzeak berrerabiltseko elkarrekin lan egitea bultzatzen du, eta birziklapena sustatzen du, gaur egun oso garrantzitsua baita!.

Es una propuesta de práctica escénica con las familias, que se inscribe en el proyecto Sense Off Sharing de Europa Creativa.

Las cajas son un elemento de juego universal, también un material escénico que posibilita que pequeños/as y grandes desarrollen juntos su imaginación y potencien su creatividad. Además, de la exploración, experimentación y transformación de las cajas, se favorecerán múltiples situaciones de dramatización individual y colectiva.

Usar este tipo de materiales impulsa el valor de colaborar juntos/as para reutilizar y fomenta el reciclaje, tan importante en los tiempos que vivimos.

ERAKUSKETAK I EXPOSICIONES



"UME IKUSLEAK / LOS NIÑOS/AS ESPECTADORES/AS"

ESPACIO KULTURUNEA:

ESPACIO KULTURUNEA:

Azaroak 4, 5, 11, 18 de noviembre

TEATRO GARCÍA LORCA ANTZOKIA - C.C. LAKUA:

Azaroaren 25etik abenduaren 3ra

Del 25 de noviembre a 3 de diciembre

ORDUTEGIA: antolatutako ekintzen lehen eta ondoren.

HORARIO: antes y después de las actividades organizadas

Erakusketa hau Jaialdiaren aurreko edizioan aurkeztutakoren jarraipena da. Hainbat herrialdetako nazioarteko artisten lanak osatzen dute, eta MAPPING proiektu europarrean parte hartzen du. Boloniako Haur Liburuaren Nazioarteko Azokak (Italia), proiektuko kide dena, sortu du.

Irudiek ikusle txikien zuzeneko emozioak, begiespen eszenikoaren uneko emozioak, erakusten dituzte, kalitatezko irudiak, soinuak eta hitzak harrapatzentzutzen bitartean, irudimena elikatzeko.

Jaialdiaren egoitza diren bi guneetan banatzen da erakusketa: Vital Fundazioa Kulturunea eta Lakuako gizarte-etxea.

Esta exposición da continuidad a la presentada en la edición anterior del Festival. Integra creaciones de artistas internacionales de diversos países y forma parte del proyecto europeo MAPPING. Ha sido creada por la Feria Internacional del Libro para la Infancia de Bolonia (Italia), socio del proyecto.

Las imágenes muestran las emociones de los pequeños/as espectadores/as en el momento, en el instante de la contemplación escénica, mientras capturan imágenes, sonidos y palabras de calidad para alimentar su imaginación.

La exposición se reparte en dos espacios que son sede del Festival: Vital Fundazioa Kulturunea y Centro Cívico Lakua.

SARREREN SALMENTA I VENTA DE ENTRADAS

UDALAREN ANTZOKIA SAREKO PROGRAMAZIOA

Iraillaren 21etik aurrera.

Principal Antzokiko leihatila: Asteartetik ostiralera, 17: 30etik 19:30era (jaiegunak salbu). Larunbatetan: 11:30etik 13:30era eta ikuskizuna baino bi ordu lehenago (Txanda har daiteke leihatila ireki baino erdi ordu lehenagotik.)

Hegoalde, Ibaiondo eta Lakuako antzokietako leihatilak: 10: 00etatik 19: 30era.

Telefonoz: 945 161 045, kreditu txartelaren bidez, leihatilako ordutegian.

Online: www.principalantzokia.org

VITAL FUNDAZIO KULTURUNEA PROGRAMAZIOA

Urriaren 19tik aurrera

On-line: www.fundacionvital.eus.

Leihatilan, Kulturunean egoitzan, harrera ordutegia: Ekintza bakoitzaren ordu bat aurretik.

PROGRAMACIÓN RED MUNICIPAL DE TEATROS

A partir del 21 de septiembre

Teatro Principal: De martes a viernes (excepto festivos), de 17:30 a 19:30. Los sábados de 11:30 a 13:30. Y siempre dos horas antes del inicio de cada espectáculo (Se podrá coger nº de turno 30 minutos antes del horario de apertura de la taquilla)

En las taquillas de los Centros Cívicos Hegoalde, Lakua e Ibaiondo: de 10:00 a 19:30.

Por teléfono: 945 161 045, con tarjeta de crédito, en horario habitual de taquilla.

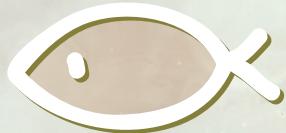
En internet: www.principalantzokia.org

PROGRAMACION VITAL FUNDAZIOA KULTURUNEA

A partir del 19 de octubre

Por internet: www.fundacionvital.eus

En taquilla, en la sede de Kulturunea, horario de atención: 1 hora antes de cada actividad.



ARABAKO BESTE HERRIAK | OTRAS LOCALIDADES DE ALAVA



KUTXAK ASKATU TAILERRA

TEATRO PARAÍSO

2 - 5 años • Euskera

Familiekien egiteko praktika eszeniko proposamen bat da, eta Europa Creativaren Sense Off Sharing proiektuaren barne dago.

Kutxak jolaserako elementu unibertsalak dira, eta baita umeek eta nagusiek elkarrekin bere imaginazioa garatzen eta sormena indartzen laguntzeko material eszenikoak ere. Gainera, kutxen azterketa, experimentazio eta transformazioak hainbat banakako eta talde dramatizazio egoerentzat onuragarriak dira.

Honelako materialak erabiltzeak berrerabiltskeko elkarrekin lan egitea bultzatzen du, eta birziklapena sustatzen du, gaur egun oso garrantzitsua baita.

Es una propuesta de práctica escénica con las familias, que se inscribe en el proyecto Sense Off Sharing de Europa Creativa.

Las cajas son un elemento de juego universal, también un material escénico que posibilita que pequeños/as y grandes desarrolleen juntos su imaginación y potencien su creatividad. Además, de la exploración, experimentación y transformación de las cajas, se favorecerán múltiples situaciones de dramatización individual y colectiva.

Usar este tipo de materiales impulsa el valor de colaborar juntos/as para reutilizar y, fomenta el reciclaje, tan importante en los tiempos que vivimos.

NOMADAK

TEATRO PARAÍSO

2 - 5 años • Euskera

Mundua ezagutzeke dugun esparru zabala da. Han barrena ibiltzen dira, leku batetik bestera, jakin-min handiko bi emakume nomada. Saka eta Taman dira, eta esperientzia berrien bila lurralde ezezagunak arakatzea maite dute. Egun batean, munduan noraezean, sorpresaz beteriko leku bitxi, desordenatu eta kaotiko batera heltzen dira. Materialak poetikoki eraldatzen dira, eta lerro batzuk, puntu batzuk edo paperezko plano batzuk tipi, horma edota uhar bilakatzen dira. Bitartean, arrautzaren barneko bizitzak taupaka darrai.

El mundo es un gran territorio por descubrir. Por él, caminan curiosas dos mujeres nómadas cuyo afán es explorar nuevas tierras en busca de otras experiencias. Saka y Tamán, en su deriva por el mundo llegan a un emplazamiento extraño, desorganizado y caótico, lleno de sorpresas. Al transformar poéticamente los materiales, las líneas, los puntos y el plano devienen en un tipi, un muro... Todo ello mientras la vida late dentro de ese extraño huevo.

ARABAKO BESTE HERRIAK | OTRAS LOCALIDADES DE ALAVA



MINIMACH DE ANIMACIÓN

FESTIVAL DE CINE E INFANCIA DE BARCELONA

2 - 6 años • Sin diálogos

Stop motion animazioa, 3Dko marrazki bizidunak eta film labur irudiztatuak daude istorio poetikoko programa honen barruan, Festibalaren lehiaketa sekziooak. Gainera, ikusleak atal honetako epaimahaiko parte izango dira, baita esperientzian parte hartzen duten beste familiak ere.

Zinema plurala eta sormenezkoa, munduko hainbat tokitako sorkuntza zinematografikoak barne hartu nahi dituena, entretenitzeko, ikusmen-pertzezpzia hazteko eta irudimena suspertzeko.

Animación en stop motion, dibujos animados en 3D y cortos ilustrados, conforman este programa de poéticas historias, de la sección a concurso del Festival. Además el público se integra como jurado de esta sección junto a otras familias que participan en la experiencia.

Un cine plural y creativo, que pretende integrar creaciones cinematográficas de diversas partes del mundo, con el objetivo de entretener, educar la percepción visual y estimular la imaginación.



EHUNA

TEATRO PARAÍSO

2 - 5 años • Sin diálogos

Projektu honek Cristóbal Balenciaga Museoaren laguntza du. Jostunaren sormezko unibertsoa da haur txikientzat egindako proposamen honen abiapuntua. Oihal, ehun eta arropen bitartez, gorputza mugimenduarekin nola erlazionatzen den aztertzan du.

"Hari honi tiratu eta gure iruditeria koloretsu bukaezinean murgildu. Ideiak lotu eta sorpresa atseginekin jantziko zaitugu. Begiradak josten, harremanak josten, arietik jolasatik sortzetatik jaiotzen da Ehuna".

Este proyecto cuenta con el apoyo de Cristóbal Balenciaga Museo. El universo creativo del modisto es el punto de partida de una propuesta para la pequeña infancia que explora el modo en que el cuerpo se relaciona con el movimiento a través de telas, tejidos y ropas.

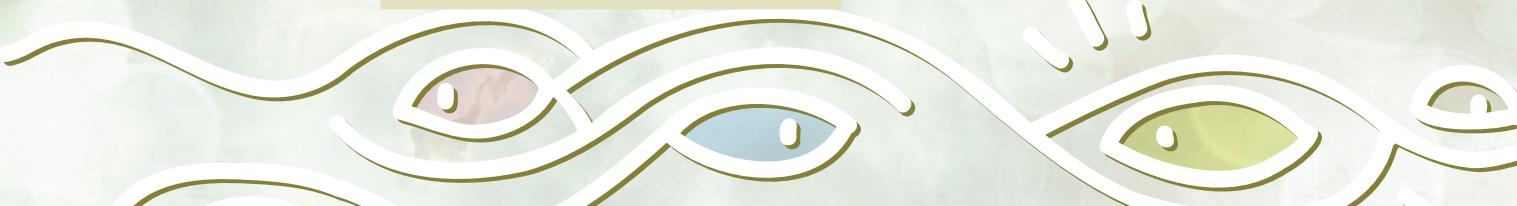
"Tira de este hilo y sumérgete en nuestro interminable imaginario lleno de colores. Une las ideas y te vestiremos de agradables sorpresas. Tejido miradas, tejido relaciones, haciendo del aire juego nace Ehuna".

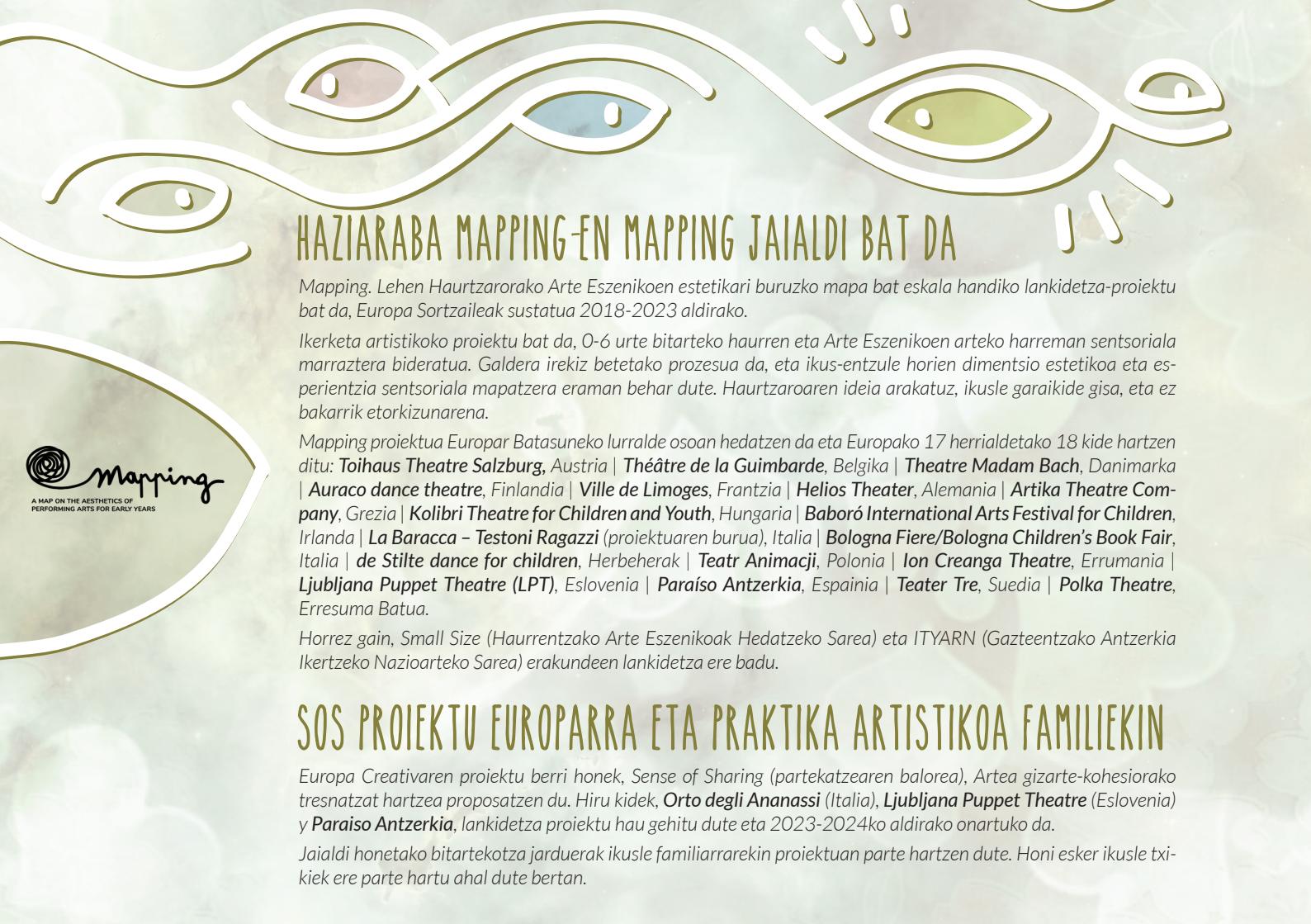
ARABAKO FORU ALDUNDIAREN PROGRAMAZIOA / PROGRAMACION DE DIPUTACION FORAL DE ÁLAVA

AGURAIN	Harresi Antzokia	EHUNA Ikuskizuna – 11/11/23 KUTXAK ASKATU Tайлера – 18/11/23 MINIMACH de animación – 26/11/23	Sarrerak / Entradas: Karnele 655 719 165 / kulturain@gmail.com Antzerkian jarduera baino ordu bat lehenago / 1 hora antes de la actividad en el teatro.
AMURRIO	Amurrio Antzokia	MINIMACH de animación – 19/11/23 KUTXAK ASKATU Tайлера – 24/11/23 NOMADAK Ikuskizuna – 26/11/23	Aurrez sarreren salmenta on line, Kultur Etxean eta egun berean antzokiko leihatilan / Venta anticipada online, en Casa de Cultura y el mismo día en la taquilla del teatro. 945 891 450 / www.amurrioantzokia.eus
ARAMAIO	Kultur Etxea · Casa de Cultura	NOMADAK Ikuskizuna – 05/11/2023 MINIMACH de animación – 12/11/23 KUTXAK ASKATU Tайлера 22/11/23	Informazio eta erreserbak / Información y reservas: Aramaioko Udala 945 445 016 (Itxaso Aspiazu)
ALEGRÍA- DULANTZI	Kultur Etxea · Casa de Cultura	NOMADAK Ikuskizuna – 3/12/23 KUTXAK ASKATU Tайлера – 21/12/23 MINIMACH DE ANIMACIÓN – 28/12/23	Informazio eta erreserbak / Información y reservas: Casa de Cultura 945 420 830 casacultura@alegriadulantzi.eus
IRUÑA DE OCA	Kultur Etxea · Casa de Cultura	KUTXAK ASKATU Tайлера – 7/11/23 MINIMACH de animación – 14/11/23 NOMADAK Ikuskizuna – 23/11/23	Kultur Etxarekin eta herriko ikastetxeekin hitzertutako jarduerak / Actividades concertadas con la Casa de Cultura y los centros escolares de la localidad.

ARABAKO FORU ALDUNDIAREN PROGRAMAZIOA / PROGRAMACION DE DIPUTACION FORAL DE ALAVA

LABASTIDA	Kultur Etxea · Casa de Cultura	MINIMACH de animación – 18/11/23 Taller KUTXAK ASKATU – 19/11/23 NOMADAK Ikuskizuna – 20/11/23	Informazio eta erreserbak / Información y reservas: Kultur Etxea / Casa de Cultura www.labastida-bastida.org
LAUDIO	Casino Lamuza Parkea Latiorro Ikastetxea	KUTXAK ASKATU Tайлerra – 15/11/23 NOMADAK Ikuskizuna – 15/11/23 MINIMACH de animación – 22/11/23	Laudioko udalarekin eta herriko ikastetzeekin hitzertutako jarduerak / Actividades concertadas con el Ayuntamiento de Llodio y los centros escolares de la localidad.
LEGUTIO	Kultur Etxea · Casa de Cultura	EHUNA Ikuskizuna – 10/11/22 KUTXAK ASKATU Tайлerra – 17/11/23 MINIMACH de animación – 24/11/23	Informazio eta erreserbak / Información y reservas: Casa de Cultura kultura@legutio.eus
OYON	Bazterra Aretoa Sala Bazterra	KUTXAK ASKATU Tайлerra – 16/11/23 NOMADAK Ikuskizuna – 16/11/23 MINIMACH de animación – 23/11/23	Oiongo udalarekin eta herriko ikastetzeekin hitzertutako jarduerak / Actividades concertadas con el Ayuntamiento de Oyon y con los centros escolares de la localidad.





HAZIARABA MAPPING-EN MAPPING JAIALDI BAT DA

Mapping. Lehen Haurtzarorako Arte Eszenikoen estetikari buruzko mapa bat eskala handiko lankidetza-proiektu bat da, Europa Sortzaileak sustatua 2018-2023 aldirako.

Ikerketa artistikoko proiektu bat da, 0-6 urte bitarteko haurren eta Arte Eszenikoen arteko harreman sentsoriala marrazteria bideratua. Galdera irekiz betetako prozesua da, eta ikus-entzule horien dimentsio estetikoa eta esperientzia sentsoriala mapatzera eraman behar dute. Haurtzaroaren ideia arakatuz, ikusle garaikide gisa, eta ez bakarrik etorkizunarena.

Mapping projektua Europar Batasuneko lurralte osoan hedatzen da eta Europako 17 herrialdetako 18 kide hartzen ditu: *Toihaus Theatre Salzburg*, Austria | *Théâtre de la Guimbarde*, Belgika | *Theatre Madam Bach*, Danimarka | *Auraco dance theatre*, Finlandia | *Ville de Limoges*, Frantzia | *Helios Theater*, Alemania | *Artika Theatre Company*, Gresia | *Kolibri Theatre for Children and Youth*, Hungaria | *Baboró International Arts Festival for Children*, Irlanda | *La Baracca - Testoni Ragazzi* (proiektuaren burua), Italia | *Bologna Fiere/Bologna Children's Book Fair*, Italia | *de Stilte dance for children*, Herbeherak | *Teatr Animacji*, Polonia | *Ion Creanga Theatre*, Errumania | *Ljubljana Puppet Theatre (LPT)*, Eslovenia | *Paraíso Antzerkia*, Spainia | *Teater Tre*, Suedia | *Polka Theatre*, Erresuma Batua.

Horrez gain, Small Size (Haurrentzako Arte Eszenikoak Hedatzeko Sarea) eta ITYARN (Gazteantzako Antzerkia Ikertzeko Nazioarteko Sarea) erakundeen lankidetza ere badu.

SOS PROIEKTU EUROPARRA ETA PRAKTIKA ARTISTIKOA FAMILIEKIN

Europa Creativaren proiektu berri honek, Sense of Sharing (partekatzearen balorea), Artea gizarte-kohesiorako tresnatza hartza proposatzen du. Hiru kidek, *Orto degli Ananassi* (Italia), *Ljubljana Puppet Theatre* (Eslovenia) y *Paraíso Antzerkia*, lankidetza proiektu hau gehitu dute eta 2023-2024ko aldirako onartuko da.

Jaialdi honetako bitartekotza jarduerak ikusle familiarrarekin proiektuan parte hartzen dute. Honi esker ikusle txiek ere parte hartu ahal dute bertan.



A MAP ON THE AESTHETICS OF
PERFORMING ARTS FOR EARLY YEARS



HAZIARABA IN THE MAPPING ES UN FESTIVAL MAPPING

Mapping. Un mapa sobre la estética de las Artes Escénicas para la Primera Infancia es un proyecto de cooperación de gran escala apoyado por Europa Creativa, para el período 2018-2023.

Un proyecto de investigación artística enfocado a dibujar la relación sensorial existente entre los niños y niñas de 0 a 6 años y las Artes Escénicas un proceso lleno de preguntas abiertas que han de conducir al mapeo de la dimensión estética y la experiencia sensorial de esta audiencia. Explorando la idea de la infancia como espectadores contemporáneos y no solo del futuro.

El proyecto Mapping, que se extiende por todo el territorio de la Unión Europea e involucra a 18 socios de 17 países europeos: **Teatro Toihaus**, Austria | **Théâtre de La Guimbarde**, Bélgica | **Madame Bach**, Dinamarca | **Teatro de danza Auraco**, Finlandia | **Ayuntamiento de Limoges**, Francia | **Teatro Helios**, Alemania | **Artika**, Grecia | **Teatro de marionetas Kolibri**, Hungría | **Baboro Festival Internacional**, Irlanda | **La Barracca ONLUS** (Líder del proyecto), Italia | **Feria del Libro Infantil de Bolonia**, Italia | **De Stilte**, Países Bajos | **Teatr Animaczy**, Polonia | **Teatrul Ion Creanga**, Rumania | **Lutkovno Gledalisce Ljubljana**, Eslovenia | **Teatro Paraíso**, España | **Teater Tre**, Suecia | **Teatro Polka**, Reino Unido.

Cuenta también con la colaboración de Small Size (Red para la difusión de las Artes Escénicas para la Infancia) e ITYARN (Red internacional de investigación de teatro para público joven).

PROYECTO EUROPEO SOS Y LA PRÁCTICA ARTÍSTICA CON FAMILIAS

Este nuevo proyecto de Europa Creativa, Sense off Sharing (el valor de compartir) plantea abordar el Arte como una herramienta de cohesión social. Un proyecto de colaboración integrado por tres socios, **Orto degli Ananassi** (Italia), **Ljubljana Puppet Theatre** (Eslovenia) y **Teatro Paraíso**, aprobado para el período 2023-2024.

Las acciones de mediación con público familiar de este festival forman parte de este proyecto. Lo cual permite integrar a la pequeña audiencia en el mismo.





Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

TEATRO ANTZOKIA
PRINCIPAL!
VITORIA-GASTEIZ



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava



Vital
FUNDACIÓN · FUNDAZIOA



AMURRIO
AYUNTAMIENTO



Ayuntamiento de LEGUTIO
LEGUTIOKO Udale



Ayuntamiento de Labastida
Bastidaiko Udala

LAUDIO UDALA
AYUNTAMIENTO DE LLODIO

AYUNTAMIENTO DE
OYÓN - OION

